PARKSIDE

APARATO GRABADOR / INCISORE PGG 15 A1

(ES)

APARATO GRABADOR

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

MÁQUINA DE GRAVAR

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

GRAVIERGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

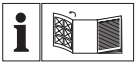
INCISORE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

POWER ENGRAVING TOOL

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

(GB) (MT)

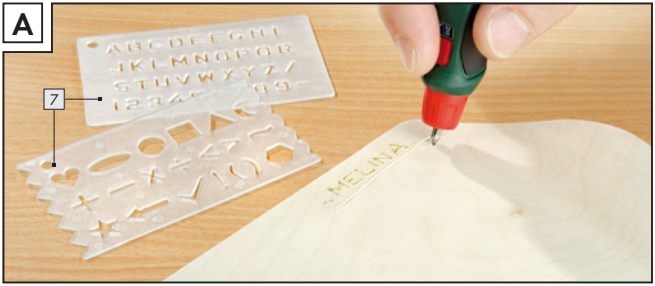
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT / MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	21
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	37
GB / MT	Operation and Safety Notes	Page	53
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	69

6
1
2
3
PARKSIDE
PGG 15 A1
5
4


A
7
MELINA

B

Introducción
Uso correcto ... Página 7
Equipamiento ... Página 7
Volumen de suministro ... Página 8
Datos técnicos ... Página 8

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas ... Página 9
1. Seguridad en el lugar de trabajo ... Página 10
2. Seguridad eléctrica ... Página 10
3. Seguridad de las personas ... Página 11
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas ... Página 12

Manejo
Conexión / desconexión ... Página 14
Ajustar número de carreras ... Página 14
Reemplazar la punta grabadora ... Página 15
Indicaciones de trabajo ... Página 15

Limpieza ... Página 16

Asistencia ... Página 16

Garantía ... Página 17

Eliminación ... Página 18

Declaración de conformidad / Fabricante ... Página 19

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:	
	¡Lea las instrucciones de uso!
V~	Voltios (Corriente alterna)
A	Amperio
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!
	¡Peligro de explosión!
	¡Mantener fuera del alcance de los niños!
	¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas! ¡Peligro de vida!
	¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable o el enchufe de red están dañados!
	Utilice un protector de oídos, una máscara contra el polvo / respiratoria, unas gafas de protección y guantes de protección.
	¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!

Aparato grabador PGG 15 A1

Introducción

Familiarícese con el funcionamiento del dispositivo antes de ponerlo en marcha e infórmese sobre cómo trabajar adecuadamente con herramientas eléctricas. Para ello, lea las siguientes instrucciones de uso. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el aparato a terceros entrégueles también toda la documentación.

Uso correcto

Este aparato está diseñado para grabar o decorar materiales como metal, plástico, cristal, cerámica, madera o piel. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. El fabricante no asumirá la responsabilidad por los daños ocasionados debido a un uso distinto del adecuado. No apto para uso industrial.

Equipamiento

1 interruptor ON / OFF
2 interruptor número de carreras
3 ojal
4 cable de red
5 punta grabadora
6 bloqueo de punta grabadora
7 plantillas para grabar

Volumen de suministro

1 aparato de grabado PGG 15 A1
2 plantillas para grabar
1 manual de instrucciones

Datos técnicos

Tensión nominal:	230 V~ 50 Hz
Modo de funcionamiento:	servicio periódico intermitente: S3 20 %
Corriente nominal:	0,15 A
Número de carreras:	6000 min^{-1}

Información sobre ruido y vibración:
El valor de medición de ruido se ha calculado según EN 60745. El nivel de ruido ponderado A típico de la herramienta eléctrica corresponde a:

Nivel de presión de sonido:	74,4 dB(A)
Nivel de potencia de sonido:	85,4 dB(A)
Tolerancia K:	3 dB

¡Utilizar protección auditiva!

Aceleración evaluada, empírica:
Vibración mano-brazo: 1,582 m/s^2
Tolerancia K = 1,5 m/s^2

¡ADVERTENCIA! El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado según un procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos.

El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo.

Advertencia: Para un cálculo exacto de la carga de oscilación durante un determinado intervalo de trabajo se deben tener en cuenta los tiempos en los que la máquina está desconectada o está conectada pero no está funcionando. Esto podría reducir considerablemente la carga de oscilación en el intervalo total de trabajo.

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA! ¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad! *El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** *El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.*

b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.*

c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** *Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.*

2. Seguridad eléctrica

a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** *Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.*

b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** *Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.*

c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** *Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*

d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** *Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** *El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.*

f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** *El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3. Seguridad de las personas

a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.*

b) **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** *Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.*

c) **Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico, antes de sostenerla o moverla.** *Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.*

d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** *Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.*

e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** *De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.*

f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** *La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.*

g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** *El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.*

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica adecuada para el mismo.** *Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.*

b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** *Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.*

c) **Retire la clavija del enchufe antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** *Esta medida de precaución evita que se ponga en marcha el aparato por accidente.*

d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*

e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** *La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.*

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** *El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.*

Manejo

Nunca utilice el aparato para un fin distinto al descrito y úselo solamente con piezas y accesorios originales. El uso de piezas u otros accesorios diferentes a los recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

Conexión / desconexión

- Introduzca el enchufe en una toma de corriente.

Conexión:
- Pulse el interruptor ON / OFF 1.

Desconexión:
- Suelte el interruptor ON / OFF 1.

Ajustar número de carreras

Con el interruptor de número de carreras 2 se ajusta la profundidad de inserción del grabado. La mayoría de las veces, un ajuste poco profundo es suficiente para aplicaciones normales.

- Gire el interruptor del número de carreras 2 en sentido **+** para aumentar la profundidad de inserción.
- Gire el interruptor del número de carreras 2 en sentido **–** para disminuir la profundidad de inserción.

Nota: Cuando aumente la profundidad de inserción, asegúrese de no girar demasiado 2 el interruptor del número de trazos en dirección **+**. En caso contrario, desenroscará el interruptor del aparato.

Reemplazar la punta grabadora

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Desconecte el aparato antes de realizar cualquier trabajo con el mismo y desenchúfelo de la toma de corriente.

- Reemplace la punta grabadora 5, en cuanto esté desgastada y ya no se obtengan los resultados de grabado deseados. Gire el cierre de la punta grabadora 6 en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la punta grabadora 5 salga.
- Retire el resorte y la arandela.
- Deslice el resorte y la arandela sobre una nueva punta grabadora 5. A continuación, introduzca la punta grabadora y gire el tope de ésta en sentido de las agujas del reloj 6 para bloquearla.
- Cerciórese de que la punta grabadora 5 se fija correctamente.

Indicaciones de trabajo

Con la mini grabadora puede realizar grabados creativos e individuales. Como muestran los ejemplos Marque sus objetos de valor. Puede grabar números y letras sobre metal, vidrio, madera, plástico y cerámica. Para ello, utilice las plantillas para grabar incluidas en el volumen de suministro 7, véase figura A y B.

- Sostenga el aparato en ángulo, como si estuviera sujetando un bolígrafo.
- En este punto el brazo debe estar apoyado sobre la mesa.
- Guíe la punta grabadora 5 con una presión de apriete baja sobre la pieza de trabajo. Practique con la velocidad de avance en materiales sobrantes.

Indicación: La punta grabadora 5 contenida en el volumen de suministro tiene un acabado de acero al tungsteno. No es apto para grabar sobre objetos electrónicos como CD, DVD etc. Estos materiales pueden dañarse y su legibilidad puede verse afectada.

Limpieza

¡ADVERTENCIA! Antes de proceder a la limpieza del aparato y a los trabajos de mantenimiento, desenchufe el aparato de la toma de corriente.

- Elimine la suciedad del aparato. Utilice para ello un paño seco.

Asistencia

- **¡ADVERTENCIA! Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales.** De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.
- **¡ADVERTENCIA! Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente.** De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de válidez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES
Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))
e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 66133

● Eliminación

El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.

¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

Según la Directiva europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

Declaración de conformidad / Fabricante CE

Nosotros, la empresa Kompernaß GmbH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)

Directiva europea de baja tensión
(2006 / 95 / EC)

Compatibilidad electromagnética
(2004 / 108 / EC)

Normas armonizadas aplicadas
EN 60745-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:
Aparato grabador PGG 15 A1

Date of manufacture (DOM): 06-2011
Número de serie: IAN 66133

Bochum, 30.06.2011

Semi Uguzlu
- Responsable de calidad -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.

Introduzione
Uso corretto ..... Pagina 23
Dotazione ..... Pagina 23
Ambito di fornitura ..... Pagina 24
Dati tecnici ..... Pagina 24

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici ..... Pagina 25
1. Sicurezza dell'area di lavoro ..... Pagina 26
2. Sicurezza elettrica ..... Pagina 26
3. Sicurezza delle persone ..... Pagina 27
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici ..... Pagina 28

Uso
Accensione / spegnimento ..... Pagina 30
Impostazione del numero di corse ..... Pagina 30
Sostituzione della punta di incisione ..... Pagina 31

Pulizia ..... Pagina 32

Service ..... Pagina 32

Garanzia ..... Pagina 32

Smaltimento ..... Pagina 34

Dichiarazione di conformità / Produttore ..... Pagina 35

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:	
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!
V~	Volt (Tensione alternata)
A	Ampere
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!
	Pericolo d'esplosione!
	Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!
	Pericolo di morte a causa di scossa elettrica in presenza di un cavo di alimentazione o di una spina difettosi!
	Indossare cuffie di protezione, una mascherina per la polvere, occhiali di protezione e guanti protettivi.
	Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!

Incisore PGG 15 A1

Introduzione

Prima della messa in servizio dell'apparecchio prendere dimestichezza con le sue funzioni e informarsi sul corretto utilizzo degli utensili elettrici. Al riguardo leggere le seguaenti istruzioni per l'uso, da conservare con cura. L'apparecchio deve essere accompagnato dalla documentazione completa anche in caso di cessione a terzi.

Uso corretto

Questo apparecchio è previsto per incidere o decorare materiali quali metallo, plastica, vetro, ceramica, legno e cuoio. Ogni altro uso oppure modifica dell'apparecchio non è corretto e può causare seri pericoli di incidenti. Il produttore non è responsabile per danni causati dall'uso improprio. Non destinato all'uso professionale.

Dotazione

1 Interruttore ON / OFF
2 Interruttore del numero di corse
3 Occhiello
4 Cavo di alimentazione
5 Punta di incisione
6 Dispositivo di bloccaggio della punta di incisione
7 Dime di incisione

Ambito di fornitura

1 incisore PGG 15 A1
2 dime di incisione
1 libretto d'istruzioni d'uso

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V~ 50 Hz
Modalità:	servizio intermittente periodico: S3 20 %
Corrente nominale:	0,15 A
Numero di corse:	6000 min^{-1}

Informazioni relative al rumore e le vibrazioni:
I valori di misurazione sono stati accertati in applicazione delle norme EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A ammonta tipicamente a:

Livello di pressione acustica:	74,4 dB(A)
Livello di intensità sonora:	85,4 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB

Utilizzare un dispositivo di protezione auricolare!

Accelerazione valutata, tipica:
Vibrazione mano/braccio: 1,582 m/s^2
Scostamento K = 1,5 m/s^2

ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla

procedura di misurazione esplicata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi.
Il livello di vibrazioni si modifica a seconda del tipo di utilizzo dell'apparecchio elettrico, ed in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni d'uso. Il carico di vibrazione potrebbe essere sottostimato qualora l'apparecchio elettrico fosse regolarmente utilizzato in tale modo.

Nota: Per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza! *Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e / o gravi lesioni.*

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessita' future!

La parola „attrezzo elettrico" utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza dell'area di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.*

b) **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** *Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.*

c) **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** *In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.*

2. Sicurezza elettrica

a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.*

b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** *Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.*

c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*

d) **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** *Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.*

e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** *L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.*

f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettroutensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** *circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.*

3. Sicurezza delle persone

a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** *Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.*

b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** *Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antisdrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.*

c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di**

collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo. *Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON / OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.*

d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*

e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*

f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*

g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** *Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*

b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** *Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.*

c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** *Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.*

d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** *I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** *Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.*

f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** *Utensili di taglio curati con attenzione e fornitidi bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*

g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** *L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

Uso

Non impieghi mai l'apparecchiatura per impieghi diversi da quello previsto ed esclusivamente con la sua dotazione e i suoi accessori originali. L'uso di componenti o accessori diversi da quelli raccomandati nelle istruzioni d'uso può causare un pericolo di ferirsi.

Accensione / spegnimento

- □ Inserire la spina in una presa elettrica.

Accensione:

- □ Premere l'interruttore ON / OFF 1.

Spegnimento:

- □ Rilasciare l'interruttore ON / OFF 1.

Impostazione del numero di corse

Con l'interruttore del numero di corse 2 viene impostata la profondità di penetrazione dell'incisione. Un valore di impostazione basso è in genere già sufficiente per gli utilizzi più comuni.

- □ Ruotare l'interruttore del numero di corse 2 in direzione **+**, per aumentare la profondità di penetrazione.
- □ Ruotare l'interruttore del numero di corse 2 in direzione **–**, per diminuire la profondità di penetrazione.

Nota: Aumentando la profondità di penetrazione, fare attenzione a non ruotare troppo l'interruttore della velocità 2 in direzione **+**. In caso contrario vi è la possibilità di staccare l'interruttore dall'apparecchio.

Sostituzione della punta di incisione

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE! Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina prima di eseguire interventi sull'apparecchio medesimo.

- Sostituire la punta di incisione 5 non appena questa mostri segni di usura e non fornisca più la qualità di incisione desiderata. Ruotare il dispositivo di bloccaggio della punta di incisione 6 in senso antiorario fino a quando la punta di incisione 5 possa essere rimossa.
- Rimuovere la molla e la rosetta.
- Spingere la rosetta e la molla su una nuova punta di incisione 5. In seguito inserire quest'ultima e ruotare in senso orario il bloccaggio della punta di incisione 6 per bloccarla.
- Assicurarsi che la punta di incisione 5 sia stata fissata in modo corretto.

Indicazioni concernenti la lavorazione

Con il mini-incisore è possibile realizzare incisioni creative e secondo il gusto individuale. In questo modo, ad esempio, è possibile identificare gli oggetti di valore. E' possibile apportare numeri e lettere su metallo, vetro, legno, plastica e ceramica. A tale scopo utilizzare le dime di incisione 7 in dotazione, vedi le figure A e B.

- Mantenere l'apparecchio piegato come si tiene una penna.
- Facendo questo, il braccio deve essere posato sul tavolo.
- Condurre la punta di incisione [5] sul pezzo con bassa pressione di contatto. Provare la velocità di avanzamento su materiali superflui.

Nota: La punta di incisione [5] in dotazione è realizzata in acciaio al tungsteno. Essa non è quindi adatta per l'incisione su strumenti di diffusione elettronici, quali CD o DVD, Questi materiali e la loro leggibilità potrebbero essere messi a rischio.

Pulizia

⚠ ATTENZIONE! Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione estrarre la spina dalla presa.

- Togliete la sporcizia dall'apparecchio. Usate un panno asciutto.

Service

- **⚠ ATTENZIONE! Fare riparare l'apparecchio dal Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.
- **⚠ ATTENZIONE! Fare eseguire una sostituzione della spina o del cavo di alimentazione solamente dal produttore dell'apparecchio o dal suo Centro di Assistenza.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT
Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
e-mail: kompernass@lidl.it

IAN 66133

MT
Assistenza Malta
Tel.: 80062230
e-mail: kompernass@lidl.mt

IAN 66133

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.

Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europee 2002 / 96 / EC su apparecchi elettrici ed elettronici vecchi e la traduzione nel diritto nazionale, i apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo da rispettare l´ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

Dichiarazione di conformità / Produttore CE

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

Normativa per i macchinar
(2006 / 42 / EC)

Normativa CE per la bassa tensione
(2006 / 95 / EC)
Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)

Norme utilizzate ed armonizzate
EN 60745-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:
Incisore PGG 15 A1

Date of manufacture (DOM): 06-2011
Numero di serie: IAN 66133

Bochum, 30.06.2011

Semi Uguzlu
- Direttore del Reparto Qualità -

Modifiche tecniche nel senso dello sviluppo rimangono riservati.

Introdução
Utilização correcta....Página 39
Equipamento....Página 39
Material fornecido....Página 40
Dados técnicos....Página 40

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas....Página 41
1. Segurança no local de trabalho....Página 42
2. Segurança eléctrica....Página 42
3. Segurança pessoal....Página 43
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas....Página 44

Utilização
Ligar / desligar....Página 46
Regular o número de cursos....Página 46
Substituição da ponta de gravação....Página 47
Indicações de utilização....Página 47

Limpeza....Página 48

Assistência....Página 48

Garantia....Página 49

Eliminação....Página 50

Declaração de conformidade / Fabricante....Página 51

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:	
	Ler manual de instruções!
V~	Volts (Tensão alternada)
A	Ampere
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!
	Perigo de explosão!
	Manter a ferramenta eléctrica fora do alcance das crianças!
	Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!
	Perigo de morte por choque eléctrico em caso de danos no cabo ou ficha de rede!
	Utilize um protector de ouvidos, uma máscara contra o pó / respiratória, uns óculos de protecção e luvas de protecção.
	Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Máquina de gravar PGG 15 A1

Introdução

Antes da primeira utilização, familiarize-se com as funções do aparelho e informese acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Leia, por isso, o seguinte manual de utilização. Guarde bem este manual. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

Utilização correcta

Este aparelho é destinado para gravar ou decorar materiais tais como metal, plástico, vidro, cerâmica, madeira e couro. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é con-siderada indevida e envolve perigos de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. Não é adequado para uso industrial.

Equipamento

1 Interruptor LIGAR / DESLIGAR
2 Interruptor do número de cursos
3 Ilhós
4 Cabo de rede
5 Ponta de gravação
6 Retenção da ponta de gravação
7 Moldes de gravação

Material fornecido

1 Máquina de gravar PGG 15 A1
2 Moldes de gravação
1 Manual de instruções

Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V~ 50 Hz
Modo de funcionamento:	modo intermitente periódico: S3 20 %
Corrente nominal:	0,15 A
Número de cursos:	6000 rpm

Informações sobre ruído e vibração:
Valor de medição para o ruído determinado em conformidade com EN 60745. O nível de ruído da ferramenta eléctrica avaliado com A importa tipicamente em:

Nível de pressão sonora:	74,4 dB(A)
Nível da potência acústica:	85,4 dB(A)
Tolerância K:	3 dB

Utilizar protecção auditiva!

Aceleração ponderada, de forma típica:
Vibração de mão / braço: 1,582 m / s^2
Tolerância K = 1,5 m / s^2

AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos.

O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções! *A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.*

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!

O conceito "ferramenta eléctrica", utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

1. Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** *A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.*

b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** *As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.*

c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** *Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.*

2. Segurança eléctrica

a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** *As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.*

b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** *Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.*

c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** *A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** *Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.*

e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** *A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.*

f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** *A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.*

3. Segurança pessoal

a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.*

b) **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** *A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.*

c) **Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** *Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.*

d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** *Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.*

e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.*

f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** *O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.*

g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** *A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.*

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** *Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.*

b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** *Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.*

c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** *Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.*

d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** *As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.*

e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** *Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.*

f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** *Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.*

g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** *A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.*

Utilização

Nunca utilize o aparelho para fins inadequados e use-o exclusivamente com as peças / acessórios originais. A utilização de peças ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

Ligar / desligar

- Introduza a ficha de rede numa tomada.

Ligar:
- Prima o interruptor LIGAR / DESLIGAR 1.

Desligar:
- Solte novamente o interruptor LIGAR / DESLIGAR 1.

Regular o número de cursos

A profundidade de penetração da gravura é ajustada com o interruptor do número de cursos 2. Geralmente basta somente um baixo ajuste para as aplicações mais comuns.

- Rode o interruptor do número de cursos 2 na direcção de **+** para aumentar a profundidade de penetração.
- Rode o interruptor do número de cursos 2 na direcção de **–** para diminuir a profundidade de penetração.

Nota: Ao aumentar a profundidade de penetração tenha atenção para não rodar o interruptor do número de cursos 2 demasiado na direcção **+**. Caso contrário desaperta o interruptor do aparelho.

Substituição da ponta de gravação

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Antes de qualquer trabalho no aparelho, desligue-o e retire a ficha da rede.

- Substitua a ponta de gravação 5, assim que esta esteja gasta e não forneça mais o resultado desejado. Rode a retenção da ponta de gravação 5 contra o sentido dos ponteiros do relógio até que a ponta de gravação 5 possa ser removida.
- Remova a mola e a arruela plana.
- Insira a arruela plana e a mola numa nova ponta de gravação 5. De seguida insira esta e rode a retenção da ponta de gravação 6 no sentido dos ponteiros do relógio para bloquear.
- Certifique-se de que a ponta de gravação 5 está correctamente fixada.

Indicações de utilização

Pode criar gravuras individuais criativas com o mini gravador. Isso permite, por exemplo identificar os seus objectos de valor. Pode aplicar números e letras em metal, vidro, madeira, plástico e cerâmica. Para isso, utilize os moldes de gravação 7 incluídos no material fornecido, ver figuras A e B.

- Segure o aparelho do modo como segura uma esferográfica.
- O braço deve estar apoiado sobre a mesa.
- Conduza a ponta de gravação 5 até à peça de trabalho, pressionando ligeiramente. O melhor é praticar a velocidade de avanços nos materiais em excesso.

Nota: A ponta de gravação 5 incluída no material fornecido foi fabricada de aço tungsténio. Por isso não é apropriada para gravar em meios electrónicos como CD, DVD etc. Estes materiais e a legibilidade dos mesmos podem sofrer danos.

Limpeza

⚠ **AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza e de manutenção, retire a ficha da tomada.

- Remova a sujidade do aparelho. Para isso, utilize um pano seco.

Assistência

- ⚠ **AVISO! Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.
- ⚠ **AVISO! A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo fabricante do aparelho ou pelo serviço de apoio ao cliente.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT
Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005
(0,12 EUR/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 66133

Eliminação

A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002 / 96 / EC relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)

CE-Directiva de baixão tensão
(2006 / 95 / EC)

Compatibilidade Electromagnética
(2004 / 108 / EC)

Normas harmonizadas aplicadas
EN 60745-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Aparelho:
Máquina de gravar PGG 15 A1

Date of manufacture (DOM): 06-2011
Número de série: IAN 66133

Bochum, 30.06.2011

Semi Uguzlu
- Gestor de qualidade -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

Introduction
Proper use....Page 55
Features and equipment....Page 55
Included items....Page 56
Technical details....Page 56

General safety advice for electrical power tools
1. Workplace safety....Page 57
2. Electrical safety....Page 58
3. Personal safety....Page 59
4. Careful handling and use of electrical power tools....Page 60

Operation
Switching on / off....Page 61
Setting the stroke rate....Page 62
Changing the engraving point....Page 62
Advice on use....Page 63

Cleaning....Page 63

Service....Page 64

Warranty....Page 64

Disposal....Page 65

Manufacturer's Declaration of Conformity / Manufacturer....Page 66

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:	
	Read instruction manual!
V~	Volt (AC)
A	Amps
	Observe caution and safety notes!
	Risk of explosion!!
	Keep children away from electrical power tools!
	Caution – electric shock! Danger to life!
	Risk of loss of life by electric shock from damaged mains lead or mains plug!
	Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Power engraving tool PGG 15 A1

Introduction

Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle electrical power tools correctly. To help you do this please read the accompanying operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

Proper use

This product is intended for engraving or decorating materials such as metal, plastic, glass, ceramic, wood and leather. Any other use or modification to the drill / grinder shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. Not intended for commercial use.

Features and equipment

1 ON / OFF switch
2 Stroke switch
3 Hanging eye
4 Mains lead
5 Engraving point
6 Engraving point holder
7 Engraving stencils

Included items

1 Power engraving tool PGG 15 A1
2 Engraving stencils
1 Operating instructions

Technical details

Rated voltage:	230 V~ 50 Hz
Mode of operation:	intermittent operation: S3 20 %
Rated current:	0.15 A
Stroke rate:	6000 min^{-1}

Noise and vibration data:
Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level:	74.4 dB(A)
Sound power level:	85.4 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB

Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:
Hand / arm vibration: 1.582 m/s^2
Uncertainty K = 1.5 m/s^2

WARNING! The vibration level given in these instructions has been measured in accordance with a standardised measurement procedure specified in EN 60745 and can be used to compare devices.

Different uses of the device give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vibration load if the electrical power tool is used regularly in particular circumstances.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

General safety advice for electrical power tools

⚠ WARNING! Read all the safety advice and instructions!
Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.

Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

The term "electrical tool" used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (by means of a mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without a mains lead).

1. Workplace safety

a) **Keep your working area clean and well lit.** *Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.*

b) **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** *Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.*

c) **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** *Distractions can cause you to lose control of the device.*

2. Electrical safety

a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*

b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.*

c) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*

d) **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** *Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.*

e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved**

for use outdoors. *The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** *The use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.*

b) **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** *The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of electrical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.*

c) **Avoid unintentional operation of the device. Check that the electrical power tool is switched off before you connect it to the mains, pick it up or carry it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON / OFF switch or with the device switched on.*

d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** *A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.*

e) **Avoid placing your body in an unnatural position. Keep proper footing and balance at all times.** *By doing*

this you will be in a better position to control the device in unforeseen circumstances.

f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.*

g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** *The use of these devices reduces the hazard presented by dust.*

4. Careful handling and use of electrical power tools

a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** *By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.*

b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** *An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.*

c) **Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** *This precaution is intended to prevent you from unintentionally starting the device.*

d) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*

e) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.*

f) **Keep cutting tools clean and sharp.** *Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.*

g) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** *The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.*

● Operation

Never use the device for a purpose for which it was not intended or with non-original parts / accessories. The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

● Switching on / off

□ Insert the mains plug into a mains socket.

Switching on:

□ Press the ON / OFF switch 1.

Switching off:

□ Release the ON / OFF switch 1.

Setting the stroke rate

The stroke switch 2 is used to set the penetration depth of the engraving. A low setting is normally adequate for most engraving tasks.

□ Turn the switch for the number of strokes 2 in the **+** direction to increase the penetration depth.
□ Turn the switch for the number of strokes 2 in the **–** direction to decrease the penetration depth.

Note: Take care when increasing the penetration depth that you do not turn the stroke switch 2 too far in the **+** direction. Otherwise the switch could screw off the device.

Changing the engraving point

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Switch the device off before performing any tasks on the device and pull the mains plug out of the mains socket.

□ Replace the engraving point 5 as soon as it becomes too worn and no longer provides the desired engraving performance. Turn the engraving point holder 6 anticlockwise until the engraving point 5 is released.

- Remove the spring and the plain washer.
- Push the plain washer and spring on to a new engraving point [5]. Then insert this and turn the engraving point holder [6] clockwise to lock the engraving point in position.
- Ensure that the engraving point [5] is properly fixed in position.

Advice on use

You can use the mini-engraver to produce creative, individual engravings. For example, you can use it to place identifying marks on your valuables. You can place numbers and letters on metal, glass, plastic, wood and ceramic. This is done with the help of the supplied engraving stencils [7], see Figs. A and B.

- Hold the device at an angle, as you would a pencil.
- Your arm should rest on the table.
- Using very light pressure, guide the engraving point [5] over the workpiece. Find the ideal speed of movement by trial and error on a piece of waste material.

Note: The engraving point [5] supplied with the product is made from tungsten steel. Therefore it is not suitable for engraving electronic media such as CDs, DVDs etc. It could damage these materials and render them illegible.

Cleaning

WARNING! Before performing any cleaning or maintenance work, always remove the mains plug from the socket.

- Clean all the dirt off the device. Use a dry cloth for cleaning.

Service

- ⚠ **WARNING! Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your device remains safe to use.
- ⚠ **WARNING! If the plug or lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre.** This will ensure that your device remains safe to use.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made unter warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB
Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(0,10 GBP/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.gb

IAN 66133

MT
Service Malta
Tel.: 80062230
e-mail: kompernass@lidl.mt

IAN 66133

● Disposal

The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2002 / 96 / EC about waste electrical and electronic equipment and its transposition into national legislation, worn out electric tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● Manufacturer's Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive (2006 / 42 / EC)

EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)

Electromagnetic compatibility (2004 / 108 / EC)

Applicable harmonized standards
EN 60745-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:
Power engraving tool PGG 15 A1

Date of manufacture (DOM): 06-2011
Serial number: IAN 66133

Bochum, 30.06.2011

Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Einleitung
Bestimmungsgemäßer Gebrauch ..... Seite 71
Ausstattung ..... Seite 71
Lieferumfang ..... Seite 72
Technische Daten ..... Seite 72

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ..... Seite 73
1. Arbeitsplatz-Sicherheit ..... Seite 74
2. Elektrische Sicherheit ..... Seite 74
3. Sicherheit von Personen ..... Seite 75
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs ..... Seite 76

Bedienung
Ein-/ausschalten ..... Seite 78
Hubzahl einstellen ..... Seite 78
Gravierspitze auswechseln ..... Seite 79
Arbeitshinweise ..... Seite 79

Reinigung ..... Seite 80

Service ..... Seite 80

Garantie ..... Seite 80

Entsorgung ..... Seite 82

Konformitätserklärung / Hersteller ..... Seite 83

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:	
	Bedienungsanleitung lesen!
V~	Volt (Wechselspannung)
A	Ampere
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
	Explosionsgefahr!
	Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!
	Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker!
	Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Verpackung und Gerät umweltgerecht entsorgen!

Graviergerät PGG 15 A1

Einleitung

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist zum Gravieren oder Dekorieren von Materialien wie Metall, Kunststoff, Glas, Keramik, Holz und Leder vorgesehen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für gewerblichen Einsatz bestimmt.

Ausstattung

1 EIN-/AUS-Schalter
2 Schalter Hubzahl
3 Öse
4 Netzkabel
5 Gravierspitze
6 Gravierspitzenarretierung
7 Gravierschablonen

Lieferumfang

1 Graviergerät PGG 15 A1
2 Gravierschablonen
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Nennspannung:	230 V~ 50 Hz
Betriebsart:	periodischer Aussetzbetrieb: S3 20 %
Nennstrom:	0,15 A
Hubzahl:	6000 min^{-1}

Geräusch- und Vibrationsinformationen:
Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	74,4 dB(A)
Schallleistungspegel:	85,4 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB

Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:
Hand-/Armvibration: 1,582 m/s^2
Unsicherheit K = 1,5 m/s^2

WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2. Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

Bedienung

Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen/-zubehör. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Ein-/ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

Einschalten:
- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter 1.

Ausschalten:
- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter 1 wieder los.

Hubzahl einstellen

Mit dem Schalter Hubzahl 2 wird die Eindringtiefe der Gravur eingestellt. Eine niedrige Einstellung reicht für die gängigsten Anwendungen meist bereits aus.

- Drehen Sie den Schalter Hubzahl 2 in Richtung **+**, um die Eindringtiefe zu erhöhen.
- Drehen Sie den Schalter Hubzahl 2 in Richtung **−**, um die Eindringtiefe zu verringern.

Hinweis: Achten Sie beim Erhöhen der Eindringtiefe darauf, den Schalter Hubzahl 2 nicht zu weit in Richtung **+** zu drehen. Ansonsten schrauben Sie den Schalter vom Gerät ab.

Gravierspitze auswechseln

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Wechseln Sie die Gravierspitze 5 aus, sobald diese abgenutzt ist und nicht mehr die gewünschten Gravierergebnisse liefert. Drehen Sie die Gravierspitzenarretierung 6 gegen den Uhrzeigersinn bis sich die Gravierspitze 5 entnehmen lässt.
- Entfernen Sie Feder und Unterlegscheibe.
- Schieben Sie Unterlegscheibe und Feder auf eine neue Gravierspitze 5. Setzen Sie diese anschließend ein und drehen Sie die Gravierspitzenarretierung 6 zur Verriegelung im Uhrzeigersinn.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gravierspitze 5 korrekt fixiert ist.

Arbeitshinweise

Mit dem Mini-Gravierer können Sie kreative, individuelle Gravuren erstellen. So lassen sich beispielsweise Ihre Wertgegenstände identifizieren. Sie können Zahlen und Buchstaben auf Metall, Glas, Holz, Kunststoff und Keramik aufbringen. Verwenden Sie hierfür die im Lieferumfang enthaltenen Gravierschablonen 7, siehe Abbildung A und B.

- Halten Sie das Gerät angewinkelt, so wie Sie einen Stift halten.
- Der Arm soll dabei auf dem Tisch aufliegen.

- Führen Sie die Gravierspitze [5] mit geringem Anpressdruck über das Werkstück. Die Vorschubgeschwindigkeit üben Sie am besten an überschüssigen Materialien.

Hinweis: Die im Lieferumfang enthaltene Gravierspitze [5] ist aus Wolframstahl gefertigt. Sie ist daher nicht geeignet, um elektronische Medien wie CDs, DVDs usw. zu gravieren. Diese Materialien und deren Lesbarkeit könnten beschädigt werden.

Reinigung

⚠ WARNUNG! Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Entfernen Sie Verschmutzungen vom Gerät. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch.

Service

- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR / Min.)
E-mail: kompernass@lidl.de

IAN 66133

AT
Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-mail: kompernass@lidl.at

IAN 66133

CH
Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 66133

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)

EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)

angewandte harmonisierte Normen:
EN 60745-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:
Graviergerät PGG 15 A1

Herstellungsjahr: 06-2011
Seriennummer: IAN 66133

Bochum, 30.06.2011

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

IAN 66133

KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado das informações · Last Information Update · Stand der Informationen: 06 / 2011
Ident.-No.: PGG15A1062011-5

5